

RAYMOND M. LEMAIRE
L'ÉTUDE DE LA CONSERVATION DES PIERRES:
UN PROBLEME DE COLLABORATION INTERNATIONAL

Parmi toutes les causes de destruction auxquelles nos monuments sont exposés, celle de l'air pollué des villes et des centres industriels est actuellement la plus grande, surtout dans les régions à climat humide. Des relevés photographique, faits à intervalle régulier, prouvent le rythme effrayant des dommages causés à des monuments conservés presque intacts jusqu'au début de l'ère industrielle. Certains cas sont célèbres, tel celui des portails occidentaux de la cathédrale de Reims. La plupart des pierres calcaires étant, à des mesures variées, exposées à ce genre de dégradation, on peut dire avec certitude qu'un très grand nombre de monuments sont destinés à une destruction partielle ou totale rapide, si une solution n'est pas trouvée à brève échéance à ce problème essentiel. Les sculptures décoratives et monumentales sont évidemment les plus exposées. La plupart des portails sculptés de nos cathédrales gothiques sont spécialement exposés étant situés, en général, du côté des vents pluvieux, l'eau étant le véhicule des agents destructeurs. Dès à présent des traces de sulfatation apparaissent sur des sculptures appartenant au patrimoine artistique essentiel de l'humanité, tel que l'exemple, le Portail Royal de Chartres.

La conservation de ces monuments dépend des moyens qui pourraient être mis en oeuvre pour préserver les pierres contre l'infiltration de l'eau et la migration des acides et des sels au sein des pierres.

Dans plusieurs pays des recherches sont faites, parfois depuis longue date, pour étudier les phénomènes de l'altération des pierres et les moyens de la combattre. Si on commence à voir clair dans les problèmes d'altération, on n'a guère acquis de résultats probants dans les traitements de préservation ou de consolidation.

Etant donné l'urgence de la question, tout devrait être mis en oeuvre pour la résoudre. Ce Congrès devait promouvoir une action intensive dans ce but en proposant à l'Unesco: 1. d'établir un inventaire des laboratoires où l'étude de l'altération des pierres est étudié; 2. en établissant entre eux des contacts réguliers; 3. en coordonnant leur travaux et 4. en leur procurant, directement ou indirectement, les moyens financiers nécessaires à la poursuite et à l'extension des études entreprises.

RAYMOND M. LEMAIRE
THE STUDY OF STONE PRESERVATION:
A PROBLEM OF INTERNATIONAL COLLABORATION
SUMMARY.

Of all the destructive agents to which our monuments are exposed, that of polluted air from towns and industrial centres is today the most serious threat. Most of our Gothic cathedral's carved entrances are especially exposed since they are generally situated facing the rain-bearing winds, and water is the vehicle of these destructive agents.

These monument's preservation depends on the means which can be brought to bear on the work of protecting the stone from the infiltration of water and the flow of acids and salts into the heart of the stone.

In several countries research has been going on, in some cases for a long time, into the phenomena of the mutation of stone and the means to fight it. If the problem of mutation is now beginning to be understood, we are little nearer to finding any treatment for preserving or consolidating the stone work.

Given the urgency of this question, everything must be devoted to solving it. This Congress should promote an intensive effort to this end by proposing to UNESCO that 1. an inventory be made of the laboratories in which the mutation of stone is studied; 2. regular contacts be established between them; 3. it coordinate their work; 4. it provide, directly or indirectly, the necessary financial support for the pursuit and extension of these studies.